

Europe is in a unique position to lead the world in the fight against TB

Zsuzsanna Jakab
Regional Director
Editor-in-chief

“Panorama is one of the tools we have at our disposal. It brings together, in this special themed issue, a wealth of examples from concrete operational research studies that are of direct use to those working in the area of TB prevention and care. This is the evidence public health needs, to persuade decision-makers to formulate and improve health strategies and to know that the path our Region is on is the right one.”



Every day, about one thousand people develop tuberculosis (TB) in the WHO European Region. Despite the fact that TB should have been eliminated decades ago, this is the reality we face. With delays in diagnosis and inadequacies in treatment, each patient can infect 10–15 others every year. The transmission cycle is relentless and as yet unbroken.

In our Region, about one fifth of new TB patients have multidrug-resistant TB (MDR-TB), a form of the disease which is very difficult to treat, taking up to two years of treatment with many side effects. The burden TB continues to impose on patients and their

У Европейского региона есть уникальная возможность возглавить глобальную борьбу с ТБ

Жужанна Якаб
Региональный директор
Главный редактор

«Панорама» – один из имеющихся в нашем распоряжении инструментов. Этот специальный тематический выпуск содержит множество примеров, которые получены в результате конкретных операционных научных исследований и могут принести реальную пользу для специалистов, работающих в области профилактики и лечения туберкулеза. Это те фактические данные, которые необходимы общественному здравоохранению, для того чтобы убедить лиц, принимающих решения, в необходимости разработки и совершенствования стратегий в сфере охраны здоровья, а также свидетельства того, что наш Регион находится на верном пути».

Каждый день в Европейском регионе ВОЗ около тысячи человек заболевают туберкулезом (ТБ). Несмотря на то, что ТБ должен был быть искоренен еще несколько десятилетий назад, это та реальность, с которой нам приходится иметь дело. Из-за запоздалой диагностики и неадекватного лечения каждый больной может заражать по 10–15 человек в год. Цикл передачи инфекции неумолим, и прервать его пока не удается.

В нашем Регионе примерно у двадцати процентов больных, которым впервые поставлен диагноз ТБ, выявляется ТБ с множественной лекарственной

families is substantial in terms of loss of income; equally substantial is the burden on health systems as they struggle to prevent, control and move towards eliminating TB.

Despite these challenges, there has been progress. We are coming up for five years of implementation of the Consolidated Action Plan to Prevent and Combat Multidrug- and Extensively Drug-Resistant Tuberculosis in the WHO European Region 2011–2015. The number of TB cases has been dropping by approximately 5% annually. Besides the declining overall TB incidence rate, the gap between estimated and detected cases of MDR-TB has been further reduced, showing improved laboratory and diagnostic capacity. Put simply, the disease, including MDR-TB, is being detected more often. In 2009, only about 30% of all estimated MDR-TB patients were being diagnosed; today, around 50% are diagnosed. This constitutes an important improvement, although more still needs to be done.

Another important achievement is that all MDR-TB patients in all Member States of the Region are now given treatment following diagnosis. Just five years ago, only 63% of MDR-TB cases received treatment, a much lower proportion than today.

There has also been a considerable improvement in the success rates of TB treatment. Whereas in 1995 only two thirds of all new and relapse TB patients were being successfully treated, by the year 2013, this improved to three quarters. Similarly, for MDR-TB patients, who face a more difficult and lengthy treatment regimen, we observed a slight improvement in treatment success rates, from 46% in 2012 to 48.7% in 2013. The supply of TB drugs in the Region in 2015 was stable with no major stock-out. This is an important sign of Member States' capacity to procure and deliver quality TB drugs, which are crucial for successful TB treatment. Countries have also further improved their capacity for designing more efficient regimens for the treatment of MDR-TB and embarking on the rational use of new anti-TB medicines, including delamanid and bedaquiline for cases with highly resistant TB.

Based on lessons learned from the implementation of the Action Plan, and in line with the Global End TB Strategy and the Health 2020 Policy Framework, the WHO Regional Office for Europe has developed

устойчивостью (МЛУ-ТБ) – форма заболевания, которую очень трудно лечить. Процесс лечения занимает вплоть до двух лет и сопровождается множеством побочных эффектов. Туберкулез по-прежнему ложится тяжелым финансовым бременем на больных и членов их семей, приводя к потере доходов. Не менее тяжелое бремя лежит и на системах здравоохранения, которые прилагают значительные усилия, чтобы обеспечить профилактику и контроль заболевания и в конечном итоге добиться его элиминации.

Однако, несмотря на имеющиеся трудности, достигнут определенный прогресс. Сегодня мы подводим итоги пятилетней реализации Комплексного плана действий по профилактике и борьбе с туберкулезом с множественной и широкой лекарственной устойчивостью в Европейском регионе ВОЗ на 2011–2015 гг. Число случаев ТБ ежегодно снижается примерно на 5%. Помимо уменьшения общего уровня заболеваемости ТБ, еще более сократился разрыв между оценочными и выявленными случаями МЛУ-ТБ, что демонстрирует улучшение лабораторного и диагностического потенциала. Проще говоря, выросла частота выявления заболевания, в том числе МЛУ-ТБ. В 2009 г. реальное число тех, у кого был диагностирован МЛУ-ТБ, составляло лишь 30% от оценочного числа случаев, а сегодня этот показатель составляет уже 50%. Это указывает на серьезное улучшение ситуации, хотя многое еще предстоит сделать.

Еще одним важным достижением является то, что сегодня во всех государствах-членах Региона все больные, у которых был диагностирован МЛУ-ТБ, получают лечение. Всего пять лет назад лечение получали лишь 63% больных с МЛУ-ТБ, что указывает на значительное улучшение ситуации.

Также наблюдается существенное улучшение показателей успешного лечения ТБ. Если в 1995 г. успешно были пролечены лишь две трети всех впервые выявленных больных ТБ и пациентов с рецидивом заболевания, то к 2013 г. этот показатель возрос до трех четвертей. Аналогичным образом, среди больных МЛУ-ТБ, схема лечения которых является более сложной и продолжительной, мы тоже наблюдали некоторое улучшение в показателях успешности лечения – с 46% в 2012 г. до 48,7% в 2013 г. Поставки противотуберкулезных препаратов в Регионе в 2015 г. были стабильными, и значительного дефицита не

the Tuberculosis Action Plan for the WHO European Region 2016–2020, which includes inputs from countries, partners, civil society organizations and communities. The Plan was unanimously endorsed by Member States of the WHO European Region at the 65th session of the WHO Regional Committee for Europe in Vilnius, Lithuania, in September 2015.

As the Regional Office for Europe, our key contribution, in line with the above plans and policy frameworks, includes setting norms and standards, providing technical assistance, fostering partnerships, building capacity, creating and disseminating evidence, and conducting monitoring and evaluation. We stand shoulder to shoulder with our Member States; thanks to their strong political commitment and technical skill, considerable progress has been made.

The Regional Office has been working with Member States and partners to address key challenges in prevention, diagnosis and treatment of TB, and to strengthen their health systems so that services become people-centred and more efficient. To that end, we have made very good progress on moving care closer to patients and their families. This reduces unnecessary hospitalization, the risk of avoidable transmission and “spread” of TB, and the effects of stigma and disruption to the lives of patients and their families. This edition of *Panorama* features research conducted in central Asian countries with promising results in terms of ambulatory treatment compared with inpatient care, the treatment and care of migrants and children, and the ever more rapid detection and treatment of patients.

In accordance with TB Action Plan 2016–2020 and in order to further consolidate improvements and progress, we need to expand patient-centred care models (including shifting from inpatient to ambulatory or outpatient TB care), facilitate the introduction of new TB drugs, and make the treatment regimen shorter and more effective. We also need to encourage further research on new diagnostic tools and a new vaccine, strive to overcome stigma and improve equity in access to care.

The scarce funds at hand must be used efficiently, and partnerships, such as the one between the Regional Office and the Structured Operational Research and Training Initiative (SORT IT), are an ideal way to

наблюдалось. Это свидетельствует о способности государств-членов закупать и доставлять качественные противотуберкулезные препараты, которые играют решающую роль в успехе лечения ТБ. В странах был также усилен потенциал в деле разработки более действенных схем лечения МЛУ-ТБ, и начинается процесс рационального использования новых противотуберкулезных препаратов, включая деламаид и бедаквилин для лечения крайне устойчивых форм ТБ.

На основании уроков, извлеченных в ходе реализации Плана действий, и в соответствии с Глобальной стратегией по туберкулезу и основами политики Здоровье-2020 Европейское региональное бюро ВОЗ разработало План действий по борьбе с туберкулезом в Европейском регионе ВОЗ на 2016–2020 гг., в котором были учтены предложения стран, партнеров, организаций гражданского общества и представителей сообществ. План был единогласно одобрен государствами-членами Европейского региона ВОЗ на шестьдесят пятой сессии Европейского регионального комитета ВОЗ, которая проходила в Вильнюсе (Литва) в сентябре 2015 г.

Основной вклад Европейского регионального бюро в соответствии с перечисленными выше планами и инструментами политики состоит в установлении норм и стандартов, оказании технической помощи, формировании партнерств, наращивании потенциала, получении и распространении фактических данных и в проведении мониторинга и оценки. Мы работаем плечом к плечу с государствами-членами, и благодаря их прочной политической приверженности и техническим навыкам нам удалось достичь значительного прогресса.

Региональное бюро сотрудничает с государствами-членами и партнерами, решая ключевые задачи в деле профилактики, диагностики и лечения ТБ, а также работает над укреплением национальных систем здравоохранения, добиваясь того, чтобы услуги были ориентированы на людей и стали более эффективными. В этом направлении мы достигли очень хороших результатов, приближая медицинские услуги к пациентам и их семьям. Это позволяет снизить уровни необоснованной госпитализации, сократить риск предотвратимой передачи и распространения ТБ, а также ослабить негативное воздействие стигмы и нарушения нормального образа

maximize impact. SORT IT is a global partnership led by the Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases (TDR) at WHO. SORT IT has helped the Regional Office, our country offices and ministries of health of Member States of the European Region to conduct operational research built around real-life priorities that can lead to evidence-informed improvements in health services.

Europe is in a unique position to lead the world in the fight against TB. Europe is at the forefront of prevention and care, and of developing new and innovative tools to eliminate TB; the WHO Regional Office for Europe has an important role to play in that. As Professor Michel Kazatchkine points out in his interview for this issue of *Panorama*, alliances are the key. It is crucial that countries share their knowledge of and experience in what he rightly describes as “the world’s fight against TB”. *Panorama* is one of the tools we have at our disposal. It brings together, in this special themed issue, a wealth of examples from concrete operational research studies that are of direct use to those working in the area of TB prevention and care. This is the evidence the public health needs to persuade decision-makers to formulate and improve health strategies, and to know that the path our Region is on is the right one.

жизни на пациентов и их семьи. В этом выпуске «Панорамы» представлены материалы по итогам исследований, проведенных в странах Центральной Азии и продемонстрировавших обнадеживающие результаты амбулаторного лечения по сравнению со стационарным, а также данные о предоставлении лечения и помощи мигрантам и детям и о все более быстрой диагностике и лечении пациентов.

В соответствии с Планом действий по борьбе с туберкулезом на 2016–2020 гг. и с целью дальнейшей консолидации достигнутых улучшений и прогресса, нам необходимо расширить модели оказания медицинских услуг, ориентированных на пациента, включая переход от стационарного к амбулаторному или поликлиническому лечению ТБ, содействовать внедрению новых противотуберкулезных препаратов, сокращать длительность и повышать эффективность курсов лечения ТБ. Мы также должны поощрять дальнейшие исследования по созданию новых средств диагностики и новой вакцины, стремиться к преодолению стигмы и достижению большей справедливости в отношении доступа к медицинской помощи.

Имеющиеся у нас ограниченные финансовые средства следует использовать эффективно, и партнерства, такие, например, как партнерство между Региональным бюро и Инициативой по структурным оперативным исследованиям и обучению (SORT IT), являются идеальным способом для достижения максимального полезного эффекта. SORT IT – это глобальное партнерство, действующее под руководством Специальной программы ВОЗ по научным исследованиям и подготовке специалистов в области тропических болезней (TDR). Инициатива SORT IT оказывает помощь Региональному бюро, нашим страновым офисам и министерствам здравоохранения государств-членов в деле проведения операционных исследований, основанных на реальных жизненных приоритетах, которые могут привести к улучшению услуг здравоохранения на основе полученных научных данных.

У Европейского региона есть уникальная возможность возглавить глобальную борьбу с ТБ. Наш Регион находится в авангарде профилактики, лечения и разработки новых и инновационных средств для элиминации ТБ, и Европейское региональное бюро ВОЗ играет в этом исключительно важную роль. Как

отметил профессор Мишель Казачкин в интервью этого выпуска «Панорамы», построение альянсов – это ключ к успеху. Очень важно, чтобы страны обменивались своими знаниями и опытом в деле – как он совершенно справедливо это назвал – «глобальной борьбы против ТБ». «Панорама» – один из имеющихся в нашем распоряжении инструментов. Этот специальный тематический выпуск содержит множество примеров, которые получены в результате конкретных операционных научных исследований и могут принести реальную пользу для специалистов, работающих в области профилактики и лечения туберкулеза. Это те фактические данные, которые необходимы общественному здравоохранению, чтобы убедить лиц, принимающих решения, в необходимости разработки и совершенствования стратегий в сфере охраны здоровья, а также свидетельства того, что наш Регион находится на верном пути.